



Loi organique N° 0001/CNT/2024

Portant attributions, organisation et fonctionnement du Conseil Constitutionnel

Vu la Constitution ;

Le Conseil National de Transition a délibéré en sa séance du 25 janvier 2024 et adopté la Loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : la présente loi organique détermine les attributions, les règles de désignation des membres, d'organisation et de fonctionnement, les immunités, les incompatibilités ainsi que la procédure suivie devant le Conseil constitutionnel.

Article 2 : le Conseil constitutionnel a une compétence exclusive en matière de contrôle de constitutionnalité des lois et de régulation du fonctionnement des institutions.

Il est la plus haute juridiction en matière de contentieux électoral.

CHAPITRE II : DES ATTRIBUTIONS

Article 3 : le Conseil constitutionnel est juge de la constitutionnalité des lois, des traités et accords internationaux.

Article 4 : le Conseil constitutionnel connaît du contentieux des élections présidentielles, législatives et sénatoriales.

Il veille à la régularité des opérations du référendum et en proclame les résultats.

Article 5 : le Conseil constitutionnel statue obligatoirement sur la constitutionnalité :

- des lois organiques, des lois sur les libertés publiques et les droits fondamentaux avant leur promulgation ;
- des règlements intérieurs de l'Assemblée nationale, du Sénat et des autres institutions consacrées par la Constitution avant leur mise en application.

القانون التنظيمي رقم /م و / 2024 بشأن تحديد صلاحيات المجلس الدستوري وطرق تنظيمه وسير عمله

بناء على الدستور؛
داول المجلس الوطني الانتقالي واعتمد في
جلسته المنعقدة بتاريخ 25 يناير 2024، القانون الآتي
نصه:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة الأولى: يحدد هذا القانون التنظيمي الصلاحيات وقواعد تعيين الأعضاء، والتنظيم وسير العمل والحصانات، وأوجه عدم التوافق، وكذا الإجراءات المتبعة أمام المجلس الدستوري.

المادة 2: للمجلس الدستوري اختصاص حصري على مراقبة دستورية القوانين وتنظيم عمل المؤسسات. إنه أعلى محكمة في مجال النزاعات الانتخابية.

الفصل الثاني: صلاحيات المجلس

المادة 3: المجلس الدستوري هو قاضي دستورية القوانين والمعاهدات والاتفاقات الدولية.

المادة 4: يبت المجلس الدستوري في نزاع الانتخابات الرئاسية والتشريعية وانتخابات مجلس الشيوخ. ويسهر على شرعية عمليات الاستفتاء ويعلن نتائجه.

المادة 5: يبت المجلس الدستوري إلزاماً في دستورية:

- القوانين الأساسية والقوانين المتعلقة بالحريات العامة والحقوق الأساسية قبل صدورها؛
- اللوائح الداخلية للجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ والمؤسسات الأخرى المكرسة في الدستور قبل

تنفيذها.

Article 6 : le Conseil constitutionnel exerce les compétences qui lui sont dévolues par l'article 88 de la Constitution lorsque le Président de la République décide de soumettre un projet de loi au référendum.

Article 7 : le Conseil constitutionnel se prononce sur la recevabilité des propositions de loi et amendements.

Il se prononce sur les exceptions d'inconstitutionnalité soulevées devant une juridiction par tout citoyen dans une affaire qui le concerne.

Article 8 : le Conseil constitutionnel est l'organe régulateur du fonctionnement des institutions et de l'activité des pouvoirs publics.

Il règle les conflits d'attributions entre :

- les institutions de l'Etat ;
- l'Etat et les Collectivités autonomes.

Article 9 : conformément aux dispositions des articles 69, 71 et 74 de la Constitution, le Conseil constitutionnel reçoit les candidatures à la Présidence de la République, arrête la liste des candidats, statue sur la régularité de l'élection du Président de la République et en proclame les résultats.

Le Conseil constitutionnel statue sur la régularité de l'élection des députés et des sénateurs et en proclame les résultats.

Il veille à la régularité des opérations référendaires et en proclame les résultats. A ce titre, il est consulté par le Gouvernement sur l'organisation des opérations du référendum et est informé de toutes mesures prises à ce sujet.

CHAPITRE III : DE L'ORGANISATION ET DE LA COMPOSITION

Article 10 : le Conseil constitutionnel comprend neuf membres dont au moins trois femmes. Il est composé de trois hauts magistrats et six juristes de haut niveau ayant au moins quinze ans d'expérience, désignés de la manière suivante :

- un magistrat et deux juristes par le Président de la République ;
- un magistrat et deux juristes par le Président de l'Assemblée nationale ;

المادة 6: يمارس المجلس الدستوري السلطات المخولة له بموجب المادة 88 من الدستور عندما يقرر رئيس الجمهورية تقديم مشروع قانون للاستفتاء.

المادة 7: يبت المجلس الدستوري في مقبولية مشاريع القوانين والتعديلات.

ويبت في استثناءات عدم الدستورية التي يثيرها أي مواطن أمام المحكمة في قضية تخصه.

المادة 8: المجلس الدستوري هو الجهاز المنظم لعمل المؤسسات وأنشطة السلطات العامة.

يسوي النزاعات المتعلقة بالصلاحيات التي تنتسب بين:

- مؤسسات الدولة؛
- الدولة والتجمعات المستقلة.

المادة 9: وفقاً لأحكام المواد 69 و71 و74 من الدستور، يتلقى المجلس الدستوري الترشيحات لرئاسة الجمهورية، ويحدد قائمة المرشحين، ويبت في صحة انتخاب رئيس الجمهورية، ويعلن النتائج.

ويبت المجلس الدستوري في صحة انتخاب النواب وأعضاء مجلس الشيوخ ويعلن النتائج.

ويسهر على انتظام عمليات الاستفتاء ويعلن النتائج. وعلى هذا النحو، تستشير الحكومة بشأن تنظيم عمليات الاستفتاء وتخبره بأي تدابير تتخذ في هذا الصدد.

الفصل الثالث: تنظيم وتكوين المجلس الدستوري

المادة 10: يضم المجلس الدستوري تسعة أعضاء من بينهم ثلاث نساء على الأقل. ويتألف من ثلاثة من كبار القضاة وستة من كبار الحقوقيين الذين لديهم خبرة لا تقل عن خمسة عشر عاماً، ويعينون على النحو التالي:

- قاض وحقوقيان يعينهم رئيس الجمهورية؛
- قاض وحقوقيان يُعينهم رئيس الجمعية الوطنية؛
- قاض وحقوقيان يُعينهم رئيس مجلس الشيوخ.

- un magistrat et deux juristes par le Président du Sénat.

En sus des membres désignés, les anciens Présidents de la République sont membres de droit et à vie du Conseil constitutionnel.

Article 11 : le mandat des membres du Conseil constitutionnel est de neuf ans non renouvelable.

Le Conseil constitutionnel se renouvelle par tiers tous les trois ans.

Les membres du Conseil constitutionnel sont inamovibles pendant la durée de leur mandat.

Ils sont choisis sur les critères de compétence professionnelle avérée et de grande probité morale.

Il ne peut être mis fin, avant l'expiration du mandat ou des fonctions d'un membre du Conseil constitutionnel que sur sa demande, en cas de condamnation pénale ou pour inaptitude l'empêchant d'exercer ses fonctions.

Le membre concerné peut être entendu par le Conseil qui donne son avis.

Article 12 : pour le premier mandat après le référendum constitutionnel, trois membres sont désignés pour trois ans, trois membres pour six ans et les trois autres pour neuf ans, non renouvelable.

Le Président de la République, le Président de l'Assemblée nationale et le Président du Sénat désignent chacun un membre dans chaque tranche de mandat.

Article 13 : le Président et le Vice-président du Conseil constitutionnel sont élus par leurs pairs pour une durée de trois ans renouvelable. Le scrutin a lieu à bulletin secret.

L'élection est acquise à la majorité absolue au premier tour et à la majorité relative au second tour.

Article 14 : en cas d'empêchement ou d'absence du Président, le Conseil constitutionnel est présidé par le Vice-président.

En cas d'empêchement définitif d'un membre, il est remplacé dans les formes visées à l'article 10.

Les membres désignés en remplacement de ceux dont les fonctions ont pris fin avant leur terme normal, achèvent le mandat de ceux qu'ils remplacent.

Ils peuvent être désignés pour un nouveau mandat

بالإضافة إلى الأعضاء المعيّنين، فإن رؤساء الجمهورية السابقين أعضاء في المجلس الدستوري مدى الحياة.

المادة 11: مدة ولاية أعضاء المجلس الدستوري تسع سنوات غير قابلة للتجديد.

يجدد المجلس الدستوري بمقدار الثلث كل ثلاث سنوات.

لا يمكن عزل أعضاء المجلس الدستوري خلال فترة عضويتهم.

يتم اختيارهم على أساس الكفاءة المهنية المثبتة والنزاهة الأخلاقية العالية.

لا يجوز إنهاء ولاية أو مهام عضو المجلس الدستوري قبل انقضاء ولايته، إلا بناء على طلبه، أو في حالة الإدانة الجنائية أو العجز عن أداء مهامه.

ويجوز للمجلس، الذي يدلي برأيه، أن يستمتع إلى العضو المعني.

المادة 12: لفترة الولاية الأولى بعد الاستفتاء الدستوري، يعين ثلاثة أعضاء لمدة ثلاث سنوات، وثلاثة أعضاء لمدة ست سنوات، وثلاثة أعضاء لمدة تسع سنوات، غير قابلة للتجديد.

يعين كل من رئيس الجمهورية ورئيس الجمعية الوطنية ورئيس مجلس الشيوخ عضوا واحدا في كل فترة من فترات ولاية العضوية في المجلس الدستوري.

المادة 13: يُنتخبُ رئيس المجلس الدستوري ونائب الرئيس من قبل أقرانهم لفترة ثلاث سنوات قابلة للتجديد. ويجري التصويت بالاقتراع السري.

ويتم الفوز في الانتخابات بالأغلبية المطلقة في الجولة الأولى وبالأغلبية النسبية في الجولة الثانية.

المادة 14: في حالة عائق أو غياب الرئيس، يرأس نائب الرئيس المجلس الدستوري.

في حالة وجود عائق لأحد الأعضاء بصورة دائمة، يستعاض عنه بالأشكال المشار إليها في المادة 10.

يستكمل الأعضاء المعينون ليحلوا محل الأعضاء الذين انتهت مهامهم قبل انقضاء ولايتهم العادية، ولاية أسلافهم.



s'ils n'ont pas accompli trois ans.

Ils prêtent serment dans les conditions prévues à l'article 15 de la présente loi.

Article 15 : avant d'entrer en fonction, les membres non magistrats du Conseil constitutionnel prêtent serment devant la Cour suprême, réunie en audience solennelle, en présence du Président de la République, du Président de l'Assemblée nationale et du Président du Sénat, en ces termes :

« *Je jure de m'acquitter fidèlement des devoirs de ma charge, dans le strict respect de mes obligations de neutralité et de réserve, de veiller au respect de la Constitution et de me conduire dignement et loyalement dans l'accomplissement de ma mission* ».

Acte est dressé de la prestation du serment.

Article 16 : en cas de décès, de démission volontaire, de démission d'office ou empêchement définitif d'un membre, il est pourvu à son remplacement dans les trente jours.

CHAPITRE IV : DES IMMUNITES ET DES INCOMPATIBILITES

Article 17 : pendant la durée de leur mandat, les membres du Conseil constitutionnel bénéficient d'une immunité et d'une protection physique et morale à l'occasion et dans l'exercice de leur fonction.

Article 18 : sauf en cas de flagrant délit, aucune poursuite, arrestation, détention et aucun jugement en matière pénale ne peut avoir lieu à l'encontre d'un membre du Conseil constitutionnel sans avis préalable des deux tiers des membres.

Article 19 : les fonctions de membre du Conseil constitutionnel sont incompatibles avec la qualité de membre du Gouvernement, l'exercice de tout mandat électif, de tout emploi public et de toute autre activité lucrative sauf l'exercice de toute activité autorisée par la loi.

CHAPITRES V : DU FONCTIONNEMENT

Article 20 : le Président est chargé de l'administration du Conseil constitutionnel.

Il est assisté d'un Secrétariat général, des services et d'un personnel d'appui.



ويجوز تعيينهم لولاية جديدة إذا لم يكملوا ثلاث سنوات.

كما يؤدون اليمين وفقاً للمادة 15 من هذا القانون.

المادة 15: يؤدي أعضاء المجلس الدستوري غير القضاة، قبل تسلم مقاليد مناصبهم، القسم أمام المحكمة العليا، المجتمعمة في جلسة رسمية، بحضور رئيس الجمهورية ورئيس الجمعية الوطنية ورئيس مجلس الشيوخ، بهذه العبارات:

« *أقسم أن أؤدي واجبات مهمتي بأمانة، وفي امثال صارم للالتزاماتي بالحياد والاحتفاظ، والسهر على احترام الدستور وأتصرف بكرامة وولاء في أداء مهمتي* ».

يتم وضع صك أداء اليمين.

المادة 16: في حالة وفاة عضو أو الاستقالة الاختيارية أو الاستقالة التلقائية أو العجز الدائم، يتم استبداله في غضون 30 يوماً.

الفصل الرابع: الحصانات وعدم التوافق

المادة 17: يتمتع أعضاء المجلس الدستوري خلال فترة ولايتهم بالحصانة والحماية البدنية والمعنوية في بعض الأحيان وفي ممارستهم لوظائفهم.

المادة 18: فيما عدا حالة التلبس، لا يجوز ملاحقة أي عضو من أعضاء المجلس الدستوري قضائياً أو توقيفه أو احتجازه أو الحكم عليه في المسائل الجنائية دون إشعار مسبق من ثلثي أعضائه.

المادة 19: تتعارض وظائف عضو المجلس الدستوري مع منصب عضو الحكومة، وممارسة أي ولاية انتخابية، وأي وظيفة عامة، وأي نشاط آخر مريح باستثناء ممارسة أي نشاط يأذن به القانون.

الفصل الخامس: سير العمل

المادة 20: الرئيس مسؤول عن إدارة المجلس الدستوري.

ويُساعده في ذلك أمانة عامة وأقسام وموظفو دعم.



Article 21 : le Secrétariat général du Conseil constitutionnel est dirigé par un Secrétaire général, assisté d'un adjoint.

Le Secrétaire général et le Secrétaire général adjoint sont désignés respectivement parmi les administrateurs de Greffes et administrateurs adjoints de Greffes, nommés par décret.

Article 22 : le Conseil constitutionnel se réunit sur convocation de son Président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, sur celle du Vice-président.

Article 23 : le Conseil constitutionnel établit son règlement intérieur, détermine la composition, l'organisation et le fonctionnement de ses services.

CHAPITRE VI : DE LA PROCEDURE SUIVIE DEVANT LE CONSEIL CONSTITUTIONNEL

Article 24 : le Conseil constitutionnel, à la demande du Président de la République, du Premier ministre, du Président de l'Assemblée nationale, du Président du Sénat ou d'au moins un dixième des membres de l'Assemblée nationale ou du Sénat, se prononce sur la constitutionnalité d'une loi avant sa promulgation.

Article 25 : tout citoyen peut soulever l'exception d'inconstitutionnalité devant une juridiction dans une affaire qui le concerne.

Dans ce cas, la juridiction sursoit à statuer et saisit le Conseil constitutionnel qui prend une décision dans un délai maximum de quarante-cinq jours.

Article 26 : tout citoyen ayant fait acte de candidature ou tout parti politique ayant présenté une liste de candidats peut saisir le Conseil constitutionnel en contestation d'une candidature ou des résultats d'une élection.

Dans ce cas, le Conseil constitutionnel est saisi par requête adressée à son Greffe ou au Greffe du Tribunal d'instance ou de la Justice de paix.

Le Président du Tribunal d'instance ou le magistrat officiant dans une Justice de paix avise par écrit le Greffe du Conseil constitutionnel et assure la transmission de la requête dont il a été saisi.

Article 27 : dès réception d'une requête, le Président en confie l'examen à un rapporteur désigné parmi les membres du Conseil constitutionnel.

La requête n'a pas d'effet suspensif.

Tout document produit, après le dépôt de la requête,

المادة 21: يرأس الأمانة العامة للمجلس الدستوري أمين عام يساعده نائب.

يتم تعيين الأمين العام والأمين العام النائب على التوالي من بين إداريي قلم المحكمة ونواب قلم المحكمة الذين يعينون بمرسوم رئاسي.

المادة 22: يجتمع المجلس الدستوري بدعوة من رئيسه أو، في حالة عائق، بدعوة من نائب الرئيس.

المادة 23: يضع المجلس الدستوري لائحته الداخلية ويحدد تكوين وتنظيم وسير عمل أقسامه.

الفصل السادس: الإجراءات المتبعة أمام المجلس الدستوري

المادة 24: يبيت المجلس الدستوري، بناءً على طلب رئيس الجمهورية أو رئيس الوزراء أو رئيس الجمعية الوطنية أو رئيس مجلس الشيوخ أو بناءً على طلب ما لا يقل عن عُشر أعضاء الجمعية الوطنية أو مجلس الشيوخ، في دستورية القانون قبل إصداره.

المادة 25: يجوز لأي مواطن أن يثير استثناء عدم الدستورية أمام محكمة في قضية تتعلق به.

وفي هذه الحالة، تؤجل المحكمة البت في القضية وتلجأ إلى المجلس الدستوري الذي يتخذ قراراً في غضون مدة أقصاها خمسة وأربعون يوماً.

المادة 26: يجوز لأي مواطن قام بالترشيح أو أي حزب سياسي قدم قائمة بالمرشحين اللجوء إلى المجلس الدستوري من أجل تقديم احتجاج بشأن ترشيح أو نتائج انتخابات.

وفي هذه الحالة، يتم اللجوء إلى المجلس الدستوري من خلال عريضة موجهة إلى قلم المحكمة أو إلى قلم المحكمة الابتدائية أو إلى قاضي الصلح.

يقوم رئيس المحكمة الابتدائية أو قاضي الصلح المسؤول عن محكمة الصلح بإخطار قلم المجلس الدستوري كتابة ويكفل إحالة الطلب المعروف عليه.

المادة 27: عند تلقي الطلب، يعهد الرئيس دراسة الطلب إلى مقرر يعين من بين أعضاء المجلس الدستوري.

الطلب ليس له تأثير إيقافي. أي مستند يقدم بعد تقديم الطلب هو معلومات للمجلس

n'a pour le Conseil qu'une valeur de simple renseignement.

Le Conseil constitutionnel prescrit toutes mesures d'instruction qui lui paraissent utiles et fixe les délais dans lesquels ces mesures doivent être exécutées.

Article 28 : la procédure devant le Conseil constitutionnel n'est pas contradictoire.

Elle est gratuite et dispensée de tous frais de timbre et d'enregistrement.

Les séances du Conseil ne sont pas publiques.

Article 29 : le rapporteur instruit l'affaire dont il est chargé et la soumet au Conseil constitutionnel qui en délibère à huis clos.

Article 30 : le Conseil constitutionnel entend le rapport du rapporteur et statue par une décision motivée.

Article 31 : les décisions et les avis du Conseil constitutionnel sont rendus par cinq membres au moins. Ils sont adoptés à la majorité simple des membres présents.

En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante. Les décisions sont publiées au Journal officiel. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.

Elles s'imposent aux pouvoirs publics et à toutes les autorités administratives, militaires et juridictionnelles.

Article 32 : en matière de contrôle de constitutionnalité, le Conseil constitutionnel, saisi d'un texte, statue dans les quinze jours.

Toutefois, à la demande du Gouvernement, et en cas d'urgence, ce délai est ramené à huit jours.

Dans ce cas, la saisine du Conseil constitutionnel suspend le délai de promulgation.

Article 33 : si le Conseil constitutionnel, dans la loi contestée ou dans l'engagement international soumis à son examen, constate une violation de la Constitution qui n'a pas été invoquée, il la soulève d'office.

Article 34 : lorsque le Conseil constitutionnel constate que la loi ou le traité dont il a été saisi n'est pas contraire à la Constitution, sa décision met fin à la suspension du délai et permet la promulgation de la loi, la ratification ou l'approbation du traité par le Parlement.

فقط.

يحدد المجلس الدستوري جميع تدابير التحقيق التي يراها مناسبة ويحدد الأجل الزمنية التي يجب أن تنفذ فيها هذه التدابير.

المادة 28: الإجراء أمام المجلس الدستوري غير حضورية.

هي مجانية وخالية من جميع رسوم الطابع والتسجيل. جلسات المجلس الدستوري غير علنية.

المادة 29: يقوم المقرر بإقامة الدعوى ويقدمها إلى المجلس الدستوري الذي يتداول في جلسة مغلقة.

المادة 30: يستمع المجلس الدستوري إلى تقرير المقرر ويبت عبر قرار مسبب.

المادة 31: تصدر قرارات وآراء المجلس الدستوري عن خمسة أعضاء على الأقل. وتعتمد بأغلبية بسيطة من الأعضاء الحاضرين.

إذا تعادلت الأصوات، فإن صوت الرئيس هو المرجح. وتنشر القرارات في الجريدة الرسمية. وغير قابلة للطعن.

وهي تفرض على السلطات العامة وجميع السلطات الإدارية والعسكرية والقضائية.

المادة 32: في مجال مراقبة دستورية النصوص، يأخذ المجلس الدستوري النص ويبت فيه في غضون خمسة عشر يوماً.

بيد أنه بناءً على طلب الحكومة، وفي حالة الطوارئ، يتم تخفيض هذه الفترة إلى ثمانية أيام.

وفي هذه الحالة، تعلق الإحالة إلى المجلس الدستوري فترة الإصدار.

المادة 33: إذا خلص المجلس الدستوري، في القانون المطعون فيه أو في الالتزام الدولي المقدم لدراسته، إلى انتهاك للدستور لم يتم الاحتجاج به، فإنه يثيره من تلقاء نفسه.

المادة 34: عندما يرى المجلس الدستوري أن القانون أو المعاهدة المعروضة عليه لا تتعارض مع الدستور، فإن قراره يضع حدًا لتعليق الفترة ويسمح للبرلمان بإصدار القانون أو التصديق على المعاهدة أو الموافقة عليها.

Article 35 : un texte déclaré non conforme à la Constitution par le Conseil constitutionnel ne peut être promulgué.

S'il a été déjà mis en application, il est retiré de l'ordonnancement juridique.

Toutefois, lorsque le Conseil constitutionnel estime qu'une disposition incriminée est séparable du reste du texte, il peut être promulgué sans ladite disposition.

Dans le cas où le Conseil constitutionnel déclare que la loi dont il a été saisi contient une disposition contraire à la Constitution et constate en même temps qu'elle est inséparable de l'ensemble de cette loi, le Président de la République demande au Parlement une nouvelle lecture.

Article 36 : lorsque le Conseil constitutionnel déclare que le règlement intérieur de l'Assemblée nationale, du Sénat ou de l'une des institutions consacrées par la Constitution qui lui a été transmis contient une disposition contraire à la Constitution, cette disposition ne peut être mise en application par l'institution concernée.

Article 37 : le Conseil constitutionnel exerce sa compétence en matière électorale dans les conditions définies par le Code électoral.

Il peut désigner plusieurs délégués parmi les magistrats de l'ordre judiciaire pour suivre sur place les opérations et lui transmettre les procès-verbaux sous-scillés.

Article 38 : le Conseil constitutionnel examine et tranche définitivement toutes les réclamations.

Dans le cas où il constate l'existence des irrégularités dans le déroulement des opérations, il lui appartient d'apprécier si, eu égard à la nature et à la gravité de ces irrégularités il y a lieu, soit de maintenir lesdites opérations, soit de prononcer leur annulation totale ou partielle.

Article 39 : le Conseil constitutionnel proclame les résultats du référendum en séance publique.

Il notifie sans délai les résultats au Président de la République.

المادة 35: لا يمكن إصدار نص صرح المجلس الدستوري بعدم امتثاله للدستور.

وإذا كان قد نفذ بالفعل، فإنه يسحب من النظام القانوني.

غير أنه عندما يرى المجلس الدستوري أن حكماً مخالفاً يمكن فصله عن بقية النص، يجوز إصداره دون الحكم المخالف.

في حالة أعلن المجلس الدستوري أن القانون المعروض عليه يتضمن حكماً مخالفاً للدستور ويرى في الوقت نفسه أنه لا يمكن فصله عن هذا القانون، يطلب رئيس الجمهورية من البرلمان قراءة جديدة للنص.

المادة 36: عندما يعلن المجلس الدستوري أن النظام الداخلي للجمعية الوطنية أو مجلس الشيوخ أو إحدى المؤسسات المكرسة بموجب الدستور المحالة إليه تتضمن حكماً مخالفاً للدستور، لا يجوز للمؤسسة المعنية تنفيذ هذا الحكم.

المادة 37: يُمارس المجلس الدستوري اختصاصه في المسائل الانتخابية وفق الشروط التي يحددها قانون الانتخابات.

ويجوز له أن يُعين عدة مندوبين من بين قضاة النظام القضائي لمتابعة العمليات الانتخابية وإحالة المحاضر المختومة إليه.

المادة 38: ينظر المجلس الدستوري في جميع المطالبات ويبت فيها بشكل نهائي.

إذا تبين للمجلس وجود مخالفات في سير العمليات الانتخابية، الأمر متروك له أن يُقيم ما إذا كان من الضروري، مع مراعاة طبيعة هذه المخالفات وخطورتها، الاحتفاظ بتلك العمليات، أو إعلان إلغائها كلياً أو جزئياً.

المادة 39: يُعلن المجلس الدستوري نتائج الاستفتاء في جلسة علنية.

ويقوم بإخطار رئيس الجمهورية بالنتائج دون تأخير.

CHAPITRE VII : DES DISPOSITONS DIVERSES ET FINALES

الفصل السابع: الأحكام المتنوعة والنهائية

Article 40 : les membres du Conseil constitutionnel, le Secrétaire général et le personnel d'appui bénéficient d'un traitement, des indemnités et des avantages fixés par décret.

المادة 40: يستفيد أعضاء المجلس الدستوري والأمين العام وموظفو الدعم من مرتبات وبدلات واستحقاقات تُحدّد بمرسوم.

Article 41 : le Conseil constitutionnel jouit de l'autonomie budgétaire et de gestion.

المادة 41: يتمتع المجلس الدستوري باستقلالية في الميزانية والإدارة.

Les ressources du Conseil constitutionnel sont inscrites au budget général de l'Etat.

تُدرج موارد المجلس الدستوري في الميزانية العامة للدولة.

Le Président du Conseil constitutionnel est l'ordonnateur des dépenses.

رئيس المجلس الدستوري هو الأمر بصرف النفقات.

Article 42 : le Conseil constitutionnel dispose d'un règlement intérieur, approuvé par ses membres.

المادة 42: للمجلس الدستوري لائحة داخلية يقرها أعضاؤه.

Article 43 : la présente loi organique sera enregistrée, publiée au Journal officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

المادة 43: يُسجل هذا القانون التنظيمي وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

Article 44 : sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires.

المادة 44: تلغى جميع الأحكام السابقة التي تخالف له.

N'Djamena, le 25 JAN 2024

أنجمينا بتاريخ

Le President du Conseil National de Transition

رئيس المجلس الوطني الانتقالي



Dr HAROUN KABADI

الدكتور هارون كبادي

Les Secrétaires de séance :

أمينا الجلسة

M. ABDERAMANE ADOUM MAHAMAT

Mme EVODIA PAKOUARE

السيدة إيفودا باكوري